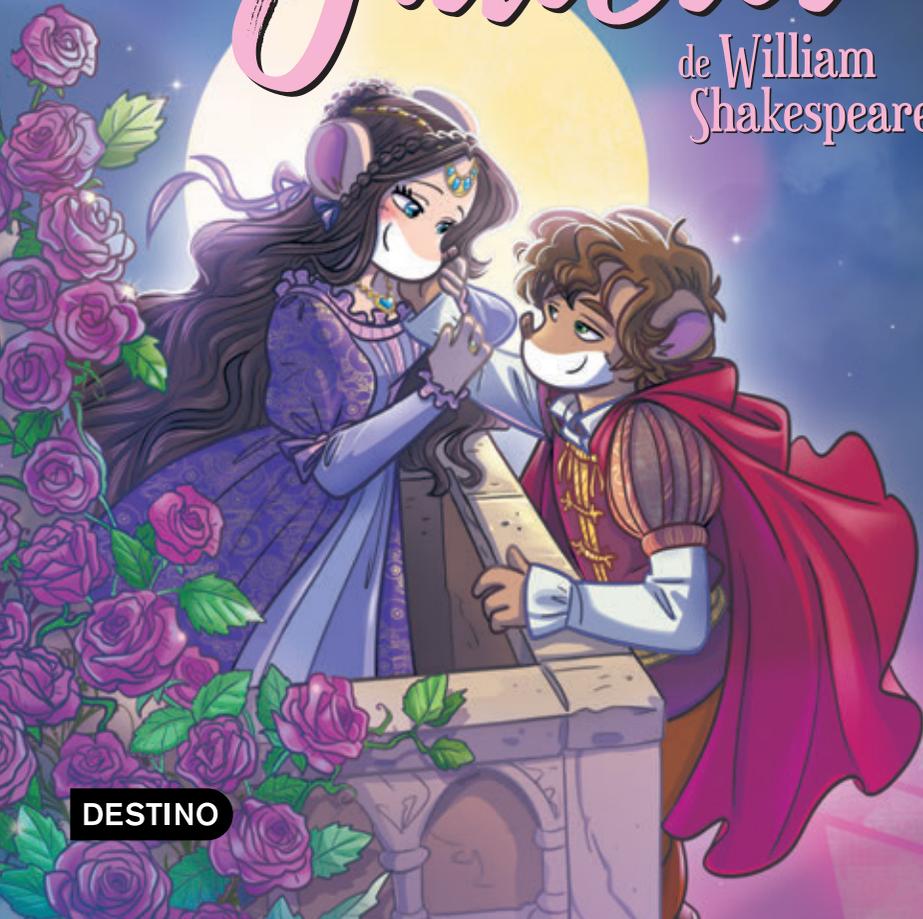


Tea Stilton

# Romeo y Julieta

de William  
Shakespeare



DESTINO

Tea Stilton

# Romeo & Julieta



DESTINO

El nombre de Geronimo Stilton y todos los personajes y detalles relacionados con él son copyright, marca registrada y licencia exclusiva de Atlantyca S.p.A. Todos los derechos reservados. Se protegen los derechos morales del autor.

Texto original de William Shakespeare

Adaptación libre de Tea Stilton

Inspirado en una idea original de Elisabetta Dami

Cubierta: ilustración de Barbara Pellizzari (diseño) y Erika de Giglio (color);  
gráfica de Federica Fontana

Ilustraciones de la historia y del apéndice de Barbara Pellizzari (diseño) y  
Andrea Alba Benelle (color).

Coordinación artística de Andrea Alba Benelle

Título original: *Romeo e Giulietta*

© de la traducción: Helena Aguilà Ruzola, 2020

Destino Infantil & Juvenil

infoinfantilyjuvenil@planeta.es

www.planetadelibrosinfantilyjuvenil.com

www.planetadelibros.com

Editado por Editorial Planeta, S. A.

© 2019 - Mondadori Libri S.p.A. de PIEMME

www.geronimostilton.com

© 2020 de la edición en lengua española: Editorial Planeta, S. A.

Avda. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona

Derechos internacionales © Atlantyca S.p.A., Via Leopardi 8, 20123 Milán - Italia  
foreignrights@atlantyca.it / www.atlantyca.com

Primera edición: octubre de 2020

ISBN: 978-84-08-23125-7

Depósito legal: B. 13.192-2020

Impreso en España

El papel utilizado para la impresión de este libro está calificado como **papel ecológico** y procede de bosques gestionados de manera **sostenible**.

No se permite la reproducción total o parcial de este libro ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Arts. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Stilton es el nombre de un famoso queso inglés. Es una marca registrada de la Asociación de Fabricantes de Queso Stilton. Para más información [www.stiltoncheese.com](http://www.stiltoncheese.com)



# Dos familias nobles

## Acto I - Prólogo



Nuestra historia empieza hace muchos años en Verona, una *romántica* ciudad a orillas de un río de aguas de color esmeralda. En ella viven los Montesco y los Capuleto, *dos familias nobles* separadas por el río y por el odio antiguo y profundo que sienten la una por la otra.

De nada sirven los esfuerzos de amigos y conocidos por *poner paz* entre ellos. Cada encuentro y cada mirada acaban en enfrentamientos y provocan intercambios de palabras despectivas.

Hasta el día en el que ocurre algo imprevisible: dos jóvenes, descendientes de ambas familias, cruzan por



## Romeo y Julieta

primera vez sus miradas y los invade una emoción nueva, dulce y arrolladora: sus *corazones* empiezan a latir al unísono, sus almas se reconocen y, en un instante, sus destinos se unen para siempre.

Él, Romeo, tiene unos grandes ojos verdes y un temperamento impulsivo e intrépido tras el que oculta un espíritu romántico. Ella, Julieta, es *dulce* y delicada como una flor. Tiene el cabello largo y oscuro y una mirada franca y soñadora.

Entre ambos nace un **AMOR** grande y único, destinado a durar para siempre a pesar del odio entre sus familias y de su trágico fin.



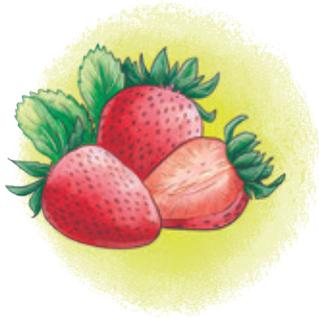
# ¡Cuánto odio y cuánto amor!

## Acto I - Escena I



El sol resplandece en la hermosa ciudad italiana de Verona. El aire templado huele a las fresas que una vendedora ambulante exhibe en un puesto, situado en la esquina de la plaza donde está la casa de la familia *Capuleto*.

Muy cerca de allí, Sansón y Gregorio, dos criados de los Capuleto, armados con espadas y **ESCUDOS**, se enzarzan en la



enésima pelea. Les ha sido imposible evitarla. Se acababan de cruzar con Abraham y Baltasar, dos criados de



## Romeo y Julieta

la familia Montesco, sus eternos *rivales*, y eso es un motivo más que válido para llevarse la mano a la espada sin vacilar.

Por su parte, los dos sirvientes de la familia Montesco tampoco tienen intención de echarse atrás. De hecho, en cuanto ven aparecer por detrás de un edificio cercano a *Benvolio*, primo de Romeo Montesco, no dudan ni un instante en implicarlo en la pelea.

Sin embargo, el joven no quiere luchar y trata de poner paz entre los dos grupos enfrentados. Parece que está a punto de conseguirlo, cuando, de repente, llega *Teobaldo*, de la familia Capuleto, su enemigo acérrimo.

El ambiente entre los dos bandos está que arde, y pronto asestan el primer golpe.

SANSÓN: Si sois hombres, ¡sacad las *espadas*!

GREGORIO: Si queréis luchar, ¡estamos listos!

BENVOLIO: ¡No seáis necios! ¡Separaos! Bajad las armas. No tenéis ni idea de lo que estáis haciendo.



TEOBALDO: Aquí tenemos al noble Benvolio desvainando la espada entre viles criados. ¡Enfréntate a mí si te atreves!

BENVOLIO: Mi intención era **separarlos**. Baja el arma ahora mismo, o utilízala para ayudarme.

TEOBALDO: ¿Y tú, con la espada en la mano, me hablas de paz? Odio con todas mis fuerzas esta palabra, te odio a ti y también a todos los **Montesco**.

¡Ven aquí, cobarde!

SEÑOR CAPULETO:

¿Qué es este jaleo?

¡Dadme una espada!

SEÑORA CAPULETO:

¿Y qué harías con ella? A tu **edad**...

¡mejor un bastón!





## Romeo y Julieta

SEÑOR CAPULETO: Quiero mi espada. ¿No ves que el viejo Montesco viene a desafiarme?

SEÑOR MONTESCO: Tú, vil **Capuleto**, te mereces una buena lección. Ah, si mi mujer no me lo impidiera...

SEÑORA MONTESCO: Ni se te ocurra dar un paso hacia él, esposo mío. Por ahí viene el **príncipe Escalo**.



## ¡Cuánto odio y cuánto amor!



En ese momento, un fuerte entorchocar de cascos de caballo distrae a los **CONTENDIENTES**. Todos se vuelven en la dirección de donde procede el ruido, y ven llegar por el final de la calle al príncipe Escalo, que es el gobernador de la ciudad.

El príncipe, envuelto en su *capa roja*, va erguido en su caballo blanco, con la mirada fija en los Montesco y los Capuleto.





## Romeo y Julieta

Al llegar delante de ellos, tira con fuerza de las riendas y frena el caballo. El animal resopla y, al golpear el suelo con el casco derecho, levanta una nube de polvo. Todos inclinan la cabeza en señal de **RESPECTO** y aguardan con temor a que hable el príncipe...

**PRÍNCIPE:** Súbditos rebeldes, enemigos de la paz que profanáis las espadas con la sangre de los ciudadanos, ¡me dirijo a vosotros!

Si no queréis ser castigados, guardad las armas y escuchad mi **CONDENA**.

Miembros de las familias Capuleto y Montesco, con vuestras ofensas habéis provocado tres veces enfrentamientos en la ciudad y habéis perturbado la tranquilidad de estas calles. Dejad de pelearos o tendréis problemas graves.

Las palabras del príncipe caen como una **LOSA** sobre ambos bandos, que de pronto comprenden la gravedad de lo que han hecho. Esta vez Escalo ha decidido aplicarles un castigo ejemplar.



Para ello, les ordena a los Capuleto que lo sigan hasta el *Palacio de Justicia* y les dice a los demás que vuelvan enseguida a casa. Tira de las riendas de su caballo y, sin añadir nada más, se aleja por el camino polvoriento.

La pequeña multitud, asustada ante la ira del príncipe, se marcha muy rápido... Todos menos *Benvolio*. El chico anda sin cesar arriba y abajo y se retuerce las manos, molesto. Los padres de *Romeo* intentan calmarlo, pues creen que se siente mal por el enfrentamiento con los Capuleto y por la intervención del príncipe. Sin embargo, lo que turba el espíritu sensible del joven es otra cosa, algo relacionado precisamente con Romeo.

No les resulta fácil conseguir que hable, pero, al final, Benvolio les dice que ha visto a Romeo aquella mañana, al alba. Estaba solo y paseaba con aire *melancólico* por un bosque situado en la zona oeste de la ciudad.

Benvolio cree que su primo está sufriendo y desea con todo su corazón ayudarlo, pero no sabe cómo.



## Romeo y Julieta

Los Montesco, al oír esas palabras, niegan con la cabeza y se miran, afligidos.

*Ellos tampoco saben  
por qué está triste Ramea.*

También se han dado cuenta de que algo preocupa a su hijo, aunque él no diga nada. El joven se refugia en la soledad y evita sus preguntas. No hay manera de ayudarlo si él no quiere. De momento, el señor *Montesco* y su esposa solo pueden estar a su lado y evitarle cualquier problema. Por eso deciden obedecer al príncipe y se dirigen a su casa.

Por su parte, Benvolio necesita tomar un poco el aire para *DESPEJARSE* y aclarar sus ideas. A los pocos minutos, distingue a lo lejos la figura de Romeo, que se acerca a él. Una vez más, su primo va andando cabizbajo y, cuando lo ve, lo saluda en tono desconsolado.



Esta vez Benvolio está decidido a averiguar por qué está tan mal Romeo, así es que insiste una y otra vez hasta que el otro le confiesa que sufre... por **AMOR**.

BENVOLIO: Bonita mañana, primo.

ROMEO: ¿Aún es por la mañana?

BENVOLIO: Son las nueve.

ROMEO: ¿Solo? Qué largas se hacen las horas cuando uno está triste.

BENVOLIO: ¿Por qué estás triste?

ROMEO: Porque no tengo lo que *deseo*.

BENVOLIO: ¿Te refieres a una chica?

ROMEO: No es una joven cualquiera, sino la chica a la que *amo*.

BENVOLIO: A veces el amor es tan cruel...

ROMEO: Pues sí. Cambiando de tema: veo que hay signos de pe-





## Romeo y Julieta

lea por aquí. No hace falta que me digas qué ha pasado, lo puedo adivinar yo solo.

*¡Ah, cuánto odio y cuánto amor!*

Es cómico, ¿no crees?

BENVOLIO: No, primo, todo esto es muy triste. Y me preocupa tu corazón angustiado.

ROMEO: No te preocupes por mí. Son las leyes del corazón. El amor es como la niebla: te impide ver. Es una **LLAMA** que deslumbra a los amantes. Es un mar lleno de lágrimas. Adiós, primo. Ahora tengo que irme.

BENVOLIO: Espera, voy contigo. Quiero saber quién es tu amada.

ROMEO: Una chica.

BENVOLIO: Eso ya lo sé, pero ¿qué chica?

ROMEO: La más **bella**.

BENVOLIO: Ah, pues eso está muy bien.

ROMEO: Ya. Lo que no está bien es que ella no quiera saber nada de mí, querido primo. No hace caso de mis atenciones, evita mis miradas y no cede ni siquiera ante los regalos más **preciados**. Es be-

## ¡Cuánto odio y cuánto amor!



lla y dulce, pero ha prometido no amar. Y, por culpa de esta decisión suya, yo vivo como si fuera un muerto.

BENVOLIO: Hazme caso: **olvídate** de ella.

ROMEO: ¿Y cómo lo hago?

BENVOLIO: Hazles la corte a otras muchachas.

ROMEO: No funcionaría. Las demás me harían pensar en ella y en su belleza única. Gracias por escucharme, querido Benvolio. Ahora me despido.

*Jamás me podrás enseñar a olvidarla.*

BENVOLIO: Piensa lo que quieras, Romeo, pero yo no me rendiré tan fácilmente.